ZBIERKA ZÁKONOV
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 1983

Vyhlásené: 20.10.1983 Vyhlásená verzia v Zbierke zákonov Slovenskej republiky

Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.

112

VYHLÁŠKA
ministra zahraničných vecí
zo 16. septembra 1983
o Zmluve o priateľstve a spolupráci medzi Československou socialistickou republikou a Líbyjskou arabskou ľudovou socialistickou džamahírijou

Dňa 9. septembra 1982 bola v Prahe podpísaná Zmluva o priateľstve a spolupráci medzi Československou socialistickou republikou a Líbyjskou arabskou ľudovou socialistickou džamahírijou.

So Zmluvou vyslovilo súhlas Federálne zhromaždenie Československej socialistickej republiky a prezident Československej socialistickej republiky ju ratifikoval. Ratifikačné listiny boli vymenené v Tripolise 4. júna 1983.

Zmluva nadobudla platnosť na základe svojho článku 11 dňom 4. júna 1983.

České znenie Zmluvy sa vyhlasuje súčasne.*)

Minister:

Ing. Chňoupek v. r.

ZMLUVA o priateľstve a spolupráci medzi Československou socialistickou republikou a Líbyjskou arabskou ľudovou socialistickou džamahírijou

Československá socialistická republika a Líbyjská arabská ľudová socialistická džamahírija,

prajúc si ďalšie posilňovanie priateľstva a upevňovanie vzájomnej všestrannej spolupráce zodpovedajúcej záujmom ľudu oboch spriatelených krajín, ako aj záujmom upevňovania medzinárodného mieru a bezpečnosti,

súc odhodlané v duchu protiimperialistickej solidarity aj naďalej prispievať k upevňovaniu jednoty a spolupráce všetkých pokrokových a mierových síl bojujúcich proti imperializmu za mier a slobodu národov, za nezávislosť, demokraciu a sociálny pokrok,

vyjadrujúc svoju vôľu aktívne pokračovať v boji proti imperializmu, kolonializmu, neokolonializmu, sionizmu a rasizmu vo všetkých jeho formách a prejavoch,

potvrdzujúc svoju vernosť cieľom a zásadám Charty Organizácie Spojených národov, najmä zásadám zvrchovanej rovnosti a nevmiešavania sa do vnútorných vecí,

podčiarkujúc význam ďalšieho rozvoja a upevňovania svojich vzájomných vzťahov,

rozhodli sa uzavrieť túto Zmluvu a dohodli sa takto:

Článok 1

Vysoké zmluvné strany slávnostne vyhlasujú svoje odhodlanie upevňovať pevné priateľstvo medzi oboma krajinami, trvale rozvíjať vzájomné vzťahy a všestrannú spoluprácu na základe rovnosti, rešpektovania zvrchovanosti, politickej nezávislosti, územnej nedotknuteľnosti a nevmiešavania sa do vnútorných vecí.

Článok 2

Československá socialistická republika oceňuje politiku Líbyjskej arabskej ľudovej socialistickej džamahírije, spočívajúcu na princípoch a cieľoch neangažovanosti, zameranú na boj proti imperializmu, za oslobodenie národov, za upevnenie mieru a spoluprácu medzi štátmi.

Líbyjská arabská ľudová socialistická džamahírija oceňuje zahraničnú politiku Československej socialistickej republiky ako významný príspevok k zabezpečeniu mieru, k upevneniu medzinárodnej bezpečnosti a k uvoľňovaniu medzinárodného napätia.

Článok 3

Vysoké zmluvné strany budú sa aj naďalej vzájomnou spoluprácou usilovať o vytváranie podmienok pre upevnenie a ďalšie prehĺbenie spoločenských a ekonomických vymožeností oboch krajín.

Za tým účelom budú rozvíjať obojstranne výhodnú spoluprácu v jednotlivých oblastiach národného hospodárstva, vedecko-technickú spoluprácu a spoluprácu pri rozširovaní vzájomného obchodu na základe rešpektovania zásad rovnosti a vzájomnej výhodnosti. Konkrétne oblasti a podmienky tejto spolupráce sa upravia vo vykonávacích dokumentoch.

Článok 4

Vysoké zmluvné strany budú aktívne podporovať vzájomný rozvoj stykov a výmenu skúseností v oblasti vedy a kultúry, školstva, zdravotníctva, tlače, rozhlasu, televízie, kinematografie, športu a turistiky, ako aj v iných oblastiach.

Budú taktiež podporovať rozširovanie kontaktov medzi spoločenskými organizáciami a rozširovanie priamych stykov medzi kultúrnymi a vedeckými inštitúciami za účelom poznania života, práce, skúseností a vymožeností ľudu oboch krajín.

Článok 5

Vysoké zmluvné strany vynaložia všetko úsilie na zachovanie medzinárodného mieru a bezpečnosti a na upevnenie a rozvoj procesu uvoľňovania napätia, ukončenie pretekov v zbrojení a dosiahnutie všeobecného a úplného odzbrojenia včítane jadrového pod účinnou medzinárodnou kontrolou. Budú sa usilovať o dôsledné uplatňovanie zásad mierového spolužitia vo vzťahoch medzi štátmi s rozdielnym spoločenským zriadením.

Článok 6

Vysoké zmluvné strany sa budú aj naďalej podporovať v boji proti agresívnej politike svetového imperializmu, za definitívne odstránenie kolonializmu, sionizmu a rasizmu vo všetkých jeho formách a prejavoch.

V duchu jednoty protiimperialistických a pokrokových síl budú podporovať spravodlivý boj národov za slobodu, nezávislosť, zvrchovanosť, sociálny pokrok a ich boj za plné rešpektovanie zvrchovanosti týchto štátov nad ich prírodnými zdrojmi.

Článok 7

Vysoké zmluvné strany sa budú spoločne radiť o všetkých významných medzinárodných otázkach dotýkajúcich sa bezprostredne záujmov oboch strán.

Článok 8

Vysoké zmluvné strany vyhlasujú, že nevstúpia do vojenských alebo iných zväzkov a nezúčastnia sa na žiadnom zoskupení štátov, ani na žiadnych vojenských akciách alebo opatreniach namierených proti druhej vysokej zmluvnej strane.

Článok 9

Vysoké zmluvné strany vyhlasujú, že táto Zmluva sa nedotýka ich medzinárodných záväzkov a nie je namierená proti žiadnej tretej krajine. Obe strany sa súčasne zaväzujú, že v budúcnosti nedojednajú žiadnu medzinárodnú zmluvu, ktorá by bola v rozpore s touto Zmluvou.

Článok 10

Všetky otázky, ktoré môžu vzniknúť v súvislosti s výkladom alebo vykonávaním ktoréhokoľvek ustanovenia tejto Zmluvy, budú sa riešiť v duchu priateľstva, vzájomnej úcty a porozumenia priamym rokovaním medzi oboma vysokými zmluvnými stranami.

Článok 11

Táto Zmluva podlieha ratifikácii podľa právnych predpisov každej zmluvnej strany a nadobudne platnosť dňom výmeny ratifikačných listín, ktorá sa uskutoční v Tripolise.

Článok 12

Táto Zmluva sa dojednáva na 10 rokov a jej platnosť sa bude automaticky predlžovať vždy o ďalších 10 rokov, ak ju jedna z vysokých zmluvných strán nevypovie 12 mesiacov pred uplynutím daného obdobia.

Dané v Prahe 9. septembra 1982 vo dvoch pôvodných vyhotoveniach, každé v českom a arabskom jazyku, pričom obe znenia majú rovnakú platnosť.

Za Československú socialistickú republiku:

Gustáv Husák v. r.

Za Líbyjskú arabskú ľudovú socialistickú džamahíriju:

Muamar Kaddáfí v. r.

*) Tu sa uverejňuje slovenský preklad.

Vydavateľ Zbierky zákonov Slovenskej republiky a prevádzkovateľ právneho a informačného portálu Slov-Lex dostupného na webovom sídle www.slov-lex.sk je Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, Župné námestie 13, 813 11 Bratislava, tel.: 02 571 01 000, e-mail: helpdesk@slov-lex.sk.